

Damijan Močnik

# Zarja

## (Dawn)

Tri slovenske ljudske pesmi o zarji /  
*Three Slovene Folk Songs of Dawn*

za ženski vokalni kvartet (SSAA) brez spremljave /  
*for female vocal quartet (SSAA), unaccompanied*

# Zarja

(Dawn)

Tri slovenske ljudske pesmi o zarji /  
Three Slovenian Folksongs of Dawn

za ženski vokalni kvartet (SSAA) brez spremljave /  
for female vocal quartet (SSAA), unaccompanied

Damijan Močnik (rojen / born 1967), 2018  
po slovenskih ljudskih motivih /  
based on traditional Slovene folk-song motives

**Andantino** ♩ = ca. 88

Soprano I

Soprano II

Alto I

Alto II

Svie-tla zar-ja, go-re sha-ja svie-tla...

Zar-ja, zar-ja, zar-ja, zar-ja, zar-ja,

Zar-ja, zar-ja,

6

zar-ja go-re gre, za zar-jo mi gre son-ce, ojrume-no son-či -

zar-ja, zar-ja, zar-ja, zar-ja, zar-ja,

zar-ja, zar-ja, zar-ja, zar-ja, zar-ja,

11

ce. Svie-tla zar - ja go-re sha - ja, svie-tla zar - ja go-re gre, za  
zar - ja, Svie-tla zar ja, go-re gre, za  
zar - ja, m

**ASTRUM**

**Poco meno mosso**

neodvisno od / independently of SII+AI

*mp* *espress.*  $\vee$  / in 2/4 (SI+AII  $\neq$  SII+AI)

16

De - laj se, de - laj be - li  
zar - jo mi gre son - ce, oj ru - me - no son - či - ce, Svie - tla zar - ja go - re  
za zar - jo mi gre son - ce, oj ru - me - no son - či - ce, Svie - tla zar -  
neodvisno od / independently of SII+AI  
*mp* *espress.*  $\vee$  / in 2/4 (SI+AII  $\neq$  SII+AI)  
De - laj se, de - laj be - li

21

dan, k nam bo pa pri - šew Je - zus sam. Pti - čki po lu -  
sha - ja, svie - tla zar - ja go - re gre, za zar - jo mi gre son - ce, oj ru -  
ja go - re sha - ja, svie - tla zar - ja go - re gre, za zar - jo mi gre son -  
dan, k nam bo pa pri - šew Je - zus sam. Pti - čki po lu -

26

- ftu lei - ta - jo, se bel-ga dne - va tro - šta - jo.

- me - no son - či - ce,

*p* - ce, oj ru-me - no son - či - ce,

- ftu lei - ta - jo, se bel-ga dne - va tro - šta - jo.

**Poco più mosso**

31  $\text{♩} = \text{♩}$  *frustico* (na ljudski način / in folk manner)

La-la - la - la - li - le, la-la - la - la - li - le, la-la - la - la - li - le, la-la -

*frustico* (na ljudski način / in folk manner)

La-la - la - la - li - le, - la - la - li - le, la-la -

*frustico* (na ljudski način / in folk manner)

La-la - la - la - li - le, - la - la - li - le, la-la -

*frustico* (na ljudski način / in folk manner)

La-la - la - la - li - le, - la - la - li - le, la-la -

**ASTRUM**

36 *mp*

- la - la - li - lej! tuu al - bo to po-jü-tran-jo, tuu al - bo to po-jü-tran-jo, la-

- la - la - li - lej!

- la - la - li - lej!

- la - la - li - lej!

40 *mp*

- la - li - le, la-la - li - le, tuu al - bo to po-jü-tran - jo, tuu al - bo to po - jü - tran -

tran-jo, tuu al - bo to po jü tran-jo, la -

**ASTRUM**

44 *mp*

- jo, tuu al - bo to po - jü - tran - jo, la - la - li - - le, la - la - li - le, tuu al - bo to po -

- la - li - - le, la-la - li - le, tuu al - bo to po - jü - tran - jo, tuu

*mp espress.*

Gre al - ba sě čez Bu - ži - co, gre al - ba sě čez Bu - ži -

47 *poco a poco cresc.*

- jü - tran jo, ran - jo, tuu al - bo to po - jü - tran -

al - bo to po - jü - tran - jo, tu la - la - li - - le, la - la - li -

- co, la - la - la - la ju - li - li - le, gre al - ba sě čez Bu - ži -

**ASTRUM**

50

- jo, la - la - li - - le, la - la - li - le, tuu al - bo to po - jü - tran - jo, \_\_\_\_\_ la -  
 - le, tuu al - bo to po - jü - tran - jo, la - la - li - - le, la - la - li - le, tuu al - bo to po -  
 - co. \_\_\_\_\_ Gre al - ba sě čez Bu - ži - co, \_\_\_\_\_ gre al - ba sě

*mf poco marcato*

la la la la li li

53

- la - la - la - li - le, li - le, la - la - la - la - li - le, \_\_\_\_\_ la - la - la - la - li - le, la - la - li - le.  
 - jü - tran - jo, la - la - li - \_\_\_\_\_ la - la - la - la - li - le.  
 čez Bu - ži co, \_\_\_\_\_ la - sě čez Bu - ži - co, \_\_\_\_\_ li - le.  
 le le li li le.

**ASTRUM**

**Tempo I.**

58

Zar - ja mi go - re \_\_\_\_\_ sha - ja, lie - pa zar - ja mi go - re \_\_\_\_\_ gre, za \_\_\_\_\_  
 Zar - ja mi go - re \_\_\_\_\_ sha - ja, lie - pa zar - ja mi go - re \_\_\_\_\_ gre, za \_\_\_\_\_  
 Zar - ja mi go - re \_\_\_\_\_ sha - ja, lie - pa zar - ja mi go - re \_\_\_\_\_ gre, za \_\_\_\_\_  
 Zar - - ja, zar - - ja, zar - ja, zar - - ja,

*mf legatissimo*

64

zar - jo mi grie son - ce, oj r' - mie - no\_\_ son - či - ce, za\_\_ zar - jo mi grie

zar - jo mi grie n - či - ce, za\_\_ zar - jo mi grie

zar - jo mi grie n - či - ce, za\_\_ zar - jo mi grie

son - - - ce, - - - ce, za\_\_ zar - jo mi grie

**ASTAUM**

70

son - - - ce,\_\_\_\_ oj r' - mie - no\_\_ son - či - ce, son - či - ce.

son - - - ce,\_\_\_\_ oj r' - mie - no\_\_ son - či - ce.

son - - - ce,\_\_\_\_ son - či - ce.

son - - - ce,\_\_\_\_ son - či - ce.

Zarja,  
svietla zarja gore shaja,  
svietla zarja gore gre,  
za zarjo mi gre sonce,  
oj rumeno sončice.

*Dawn,  
brightest dawn rises upwards,  
brightest dawn, upwards it goes,  
behind it goes the sunshine,  
o the yellow sunshine small.*

Delaj se delaj beli dan,  
k nam bo pa prišew Jezus sam.  
Ptički po luftu letajo,  
se belga dneva troštajo.

*Braketh, o breaketh, the white day,  
unto us cometh Jesus' self.  
Birdies are flying in the air,  
looking forward to the white day.*

La - la - la - la - li - le,  
la - la - la - la - li - lej!  
Tuu albo to pojütranjo.  
Gre alba sê čez Bužico  
La - la - la - li - le.

*La - la - la - la - lee - lae,  
la - la - la - la - lee - lae!  
This alb of early morning new.  
The alb goes still o'er Bužica  
La - la - la - lee - lae.*

Zarja mi gore shaja,  
liepa zarja gore gre,  
za zarjo mi gre sonce,  
oj rumeno sončice.

*Dawn to me up it rises,  
pretty dawn way up it goes,  
behind it goes the sunshine,  
o yellow sunshine small.*

English translation:  
Martin Petrovčič  
Used by permission [MJ I/2019]

**Damijan Močnik** (r. 1967) živi v Cerkljah na Gorenjskem. Po študiju in odlični diplomi iz kompozicije v razredu Daneta Škerla na ljubljanski Akademiji za glasbo, kjer je za *Symphonic movement* prejel študentsko Prešernovo nagrado, se je večkrat izpopolnjeval v tujini, predvsem v zborovodstvu, tudi pri Ericu Ericsonu. Sedaj dela kot profesor in zborovodja na Škofijski klasični gimnaziji v Ljubljani, kjer ob uspehah hišnih pevskih zborov na slovenskih tekmovanjih išče inovativnih poti v glasbenem izobraževanju in delovanju v gimnaziji. Že 17 let vodi zборе, med njimi Cerkveni ženski pevski zbor Andreja Vavkna iz Cerklj na Gorenjskem od leta 1984, tri sezone pa je vodil tudi Akademski pevski zbor France Prešeren iz Kranja. S tema zboroma je ob uspešni koncertni dejavnosti in z inovativnimi sporedi prejel več nagrad na državnih in mednarodnem zborovskem tekmovanju v Mariboru.



**Damijan Močnik** (b. 1967) lives in Cerklje, a small town in Upper Carniola, Slovenia. In 1991 he finished his composition studies at the Academy of Music in Ljubljana (class of Professor Dane Škerl) and, during his studies, won the student Prešeren Award for composition *Symphonic movement*. He further improved his knowledge of conducting abroad, also under Eric Ericson. Now he works at the Diocesan Classical Gimnazija in Ljubljana as a teacher of music and choral conductor. He deals with choral conducting intensively, seeking innovative approaches to music education, and has won many awards at national and international choral competitions. He has been a choral conductor for 17 years; for 3 seasons he led the France Prešeren Academy Choir from Kranj, and since the year 1984 has been conducting the Andrej Vavken Female Church Choir from Cerklje na Gorenjskem. With these two choirs he has won several awards at national and international choral competitions in Maribor.

Težišče Močnikovega skladateljskega snovanja je posvečeno človeškemu glasu. Njegove zborovske skladbe so uspeli na več slovenskih cerkvenoglasbenih natečajih, z dvema skladbama je bil nagrajen na natečaju ob 50-letnici revije *Naši zbori*, skladba *Dyptichon in honorem tolerantibus* pa je prejela drugo nagrado (prva ni bila podeljena) na skladateljskem natečaju mednarodnega festivala Rhein/Ruhr I. 1996 v Bochumu, kjer so delo izvedli pevci London Sinfonietta Voices s Terryjem Edwardsom. Tega leta je zmagal na natečaju za himno ob papeževem obisku v Sloveniji. V domovini objavlja v revijah *Naši zbori* in *Cerkveni glasbenik*, v izdajah Slovenskega Cecilijinega društva in pri založbi *Astrum*, v tujini pa tiskata njegove skladbe založbi *Ferimontana* v Frankfurtu in *Carus-Verlag* v Stuttgartu. Močnikove instrumentalne skladbe so bile trikrat izvedene v sporedu Slovenskih glasbenih dni, leta 1998 pa je Glasbena mladina ljubljanska priredila koncert njegove vokalne glasbe. Leta 1999 je dve njegovi deli izvajal Svetovni zbor mladih z Garyjem Gradnom, ob predstavitvi novih orgel v ljubljanski frančiškanski cerkvi je s Komornim zborom Slovenicum prvič zazvenela *Missa in organi benedictione*, leta 2000 pa je doživel izvedbo treh kantat *Tempus fugit* (za soliste, ženski, moški in mešani zbor z instrumenti) ob posvetitvi cerkve sv. Jožefa v Ljubljani, *Vode novega neba* (za soliste, zbor in orkester) v abonmaju Glasbene mladine ljubljanske v Cankarjevem domu z združenimi gimnazijskimi zbori in s Slovensko filharmonijo ter *Pesem moja je posoda tvojega imena* (za soliste, zbor in komorni orkester) v Kranju ob 200. obletnici Prešernovega rojstva. Močnikova glasbena govorica se navdihuje v izbranem besedilu, temelji na njegovih ritmičnih in melodičnih pobudah. V njegovi melodiki zaznamo oddaljen nadih korala in arhetipskih zvočnih predstav, tudi tistih iz ljudske glasbe. Melodična pripoved pa se v trdnem oblikovnem okviru razvije večinoma v pestro polifono, politonalno in polikordalno strukturo.

The core of Močnik's composition is devoted to the human voice. His choral compositions have enjoyed great success at numerous Slovene church-music competitions, and two of his works received awards at the competition on the 50<sup>th</sup> anniversary of the Slovene choral review *Naši zbori* (Our Choirs). At the *Kompositionswettbewerb 1995 des Internationalen Chorleiterverbandes in Bochum* (Germany), his *Dyptichon in honorem tolerantibus* won 2<sup>nd</sup> prize (no 1<sup>st</sup> prize was awarded), in a performance given by the singers of the London Sinfonietta Voices with Terry Edwards. In 1996, he won the competition for a hymn composed on the occasion of the Pope's visit to Slovenia. In Slovenia his work is published in the Slovene choral review *Naši zbori* and with *Astrum Music Publications*. Abroad his work is printed by *Ferimontana Publishing House* in Frankfurt and *Carus-Verlag* in Stuttgart. Močnik's instrumental pieces have been performed 3 times on the programme of the 'Slovene Music Days'. In 1998 the *Jeunesse musicale* of Ljubljana organized a concert of his vocal music; in 1999 two of his pieces were performed by the World Youth Choir with Gary Gradon; in the year 2000 his *Missa in organi benedictione* was performed for the first time at the official presentation of the new organ in the Franciscan Church in Ljubljana; his three cantatas *Tempus fugit* (for soloists, female and male choir and instruments) were performed on the occasion of the consecration of St. Joseph's Church in Ljubljana, when the combined high school choirs and the Slovene Philharmonic performed *Vode novega neba* (for soloists, choir and orchestra); and *Pesem moja je posoda tvojega imena* (for soloists, choir and chamber orchestra) was performed in Kranj on the occasion of the 200<sup>th</sup> anniversary of Prešeren's birth (the famous Slovenian poet). His instrumental pieces are performed by the leading Slovene chamber ensembles and by the Slovene Philharmonic. Močnik's musical language is inspired by selected texts and is founded on his rhythmic and melodic impulses. In his melodies one can perceive a distant hint of Plain Chant and of archetypal sound ideas, even those from folk music. The melodic narrative in a firm structured frame mostly develops into a varied polyphonic, polytonal and polychord structure.



ASTRUM Music Publications, Cankarjeva 7,  
4290 Tržič, SLOVENIA-EUROPE.  
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801  
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 33.274/13

M 979-0-709062-44-7

